

**Zeitschrift:** Der Bärenspiegel : Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische  
Monatsschrift

**Band:** 15 (1937)

**Heft:** 8

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

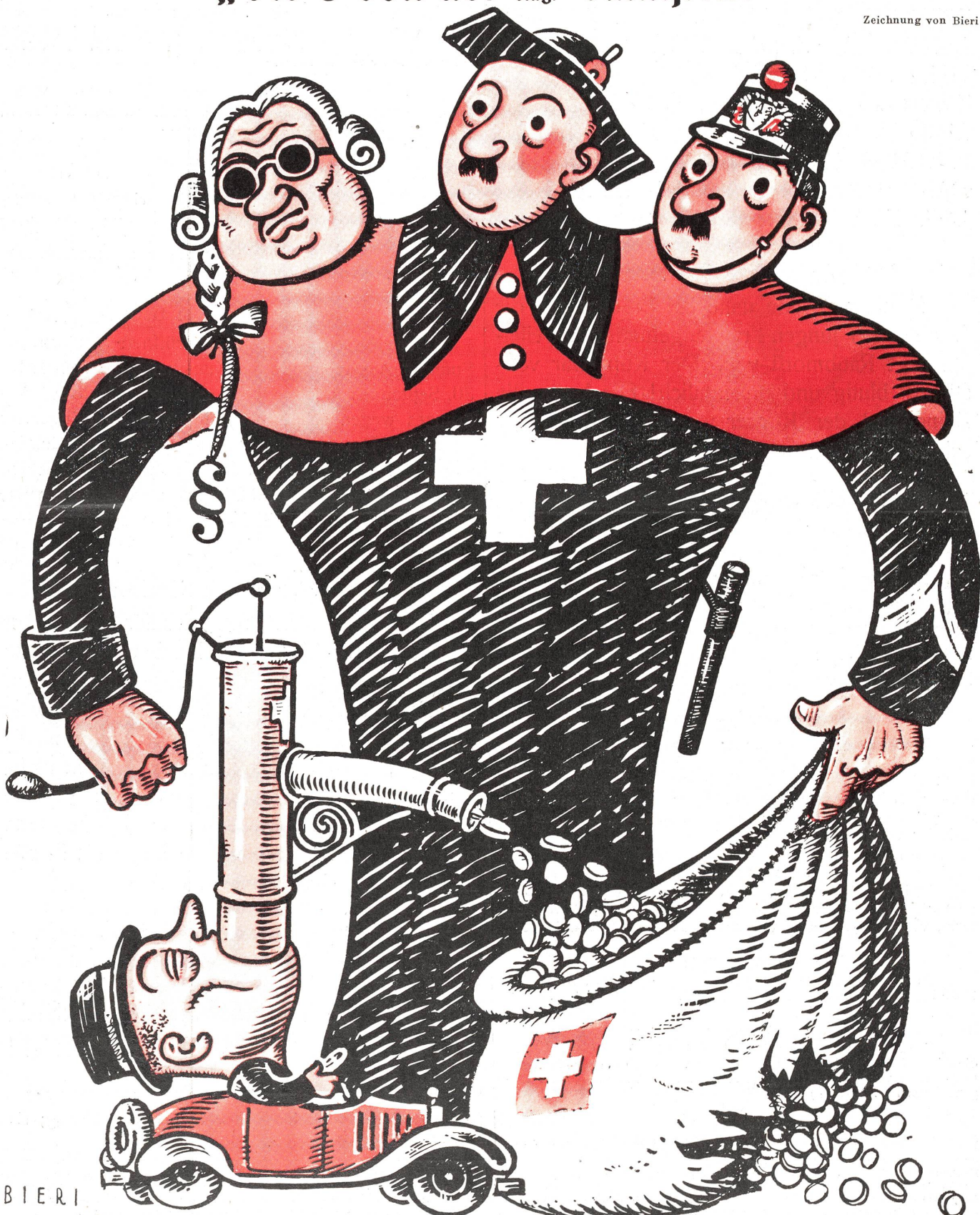
**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Bärenspiegel

„Die 3 von der eidg. Tankstelle“

Zeichnung von Bieri



BIERI

Vielleicht gelingt die Pumperei dem Bunde bald einmal - vorbei!



# Die Tageszeitung

**wie sie leider heute aussieht . . .**

## TOUR DE SUISSE

Si. — DIE GIGANTEN, DIE HELDEN, DIE TITANEN, DIE RITTER UND LÖWEN DER LANDSTRASSE, DIESE GEWALTIGSTEN UND GRÖSSTEN MÄNNER ALLER ZEITEN HABEN HEUTE IN UNVERGLEICHLICH WUNDERVOLLER MANIER DIE 8. ETAPPE HINTER SICH GEBRACHT! DAS GANZE LAND IST STOLZ AUF SIE UND WEINT VOR FREUDE.

### ! RAUBMORD IN BASEL !

In einem Walde nahe bei Basel wurde die Leiche einer jungen Frau aufgefunden. Zweifellos liegt Raubmord vor! Der Kopf war vollständig blutig und unkenntlich! Die Arme, die Beine und der Körper waren... Neben der schon halb verwesenen Leiche...

### ☞ EINE EHETRAGÖDIE ☞

In Bern, an der Engestrasse Nr. 2, II. Stock rechts, wo die Familie Huber wohnt, ereignete sich gestern um Mitternacht eine blutige Tragödie! Schüsse weckten die Hausbewohner! Die herbeigerufene Polizei fand den Ehemann schwer röchelnd mit einem Revolverschuss in der Stirne... Die abnormal veranlagte Frau Huber hielt den noch rauchenden Revolver...

### ☞ Krieg, Krieg, Krieg! ☞

Der Krieg zwischen Japan und China gilt heute als unvermeidlich! Beide Mächte mobilisieren und rüsten fieberhaft! Bereits sind die japanischen Bombenflugzeuge... (Unsere Zeitung wird ihre Leser durch Entsendung eines Sonderberichterstatters auf dem laufenden halten über alle Kriegsgreuel! — Red.)

### Zivilstandsnachrichten

Friedli Johann Nepomuk, Handelsreisender, von Langenthal, mit Flogertzi, Bertha Erna Hulda Lina, Haushälterin, von Boltigen, beide wohnhaft Friedrichstrasse 22 in Bern.

### Kunstaussstellung

In der Kunsthalle in Bern findet vom 1. bis 2. September 1937 irgend eine Kunstaussstellung statt. (Eintritt 5 Rp.).

### Erfindung

Der Physikprofessor an der Universität Freiburg (Schweiz) hat die Aufspeicherung der elektrischen Energie erfunden. (Der Name des Professors ist uns unbekannt, da er nie an der Tour de Suisse teilgenommen hat. — Red.)

### Demission

Wie wir vernehmen, hat der schweiz. Bundespräsident demissioniert.

**und wie sie gescheiter aussehen würde!**

### Tour de Suisse

Si. — Die 43 Berufsfahrer, welche die Tour de Suisse bestreiten, sind in Zürich angekommen. (Es sind alles wahrscheinlich ganz rechte Burschen, und ihre grosse sportliche Leistung, ihre Ausdauer und Kraft darf nicht bestritten werden. Aber was die Zeitungen aus ihnen machen, geht schon ins Aschgraue.) Sieger war . . . . .

### Raubmord in Basel

In einem Walde in Basel entdeckte die Polizei eine Leiche. Es liegt zweifellos Raubmord vor. Mit den ekelhaften Einzelheiten verschonen wir unsere Leser.

### Eine Ehetragödie

Die geistesgestörte Frau E. Huber, Engestrasse 2 in Bern, hat gestern Nacht ihren Mann erschossen.

### China-Japan

Alle Bemühungen, den Konflikt der beiden Mächte auf gütlichem Wege zu erledigen, sind leider fruchtlos geblieben. Der Krieg scheint unvermeidlich. — (Unser Leitartikler, der sich nicht mit dem Ausschneiden der Agenturmeldungen begnügt, wird unsere Leser zusammenfassend orientieren. — Red.)

### Kunstaussstellung in Bern

Der Regierungspräsident eröffnete gestern die Sommer-Ausstellung in der Kunsthalle, die vom 1. bis 30. September dauern wird; es wird jedoch des Andranges wegen schon heute mit einer Verlängerung gerechnet. Die Ausstellung bietet eine Fülle prächtigster Bilder. Um jedermann den Eintritt zu ermöglichen, wurde der Preis auf 50 Rappen angesetzt. Berner, lasst eure Künstler nicht im Stich! (Eingehender Bericht folgt.)

### ☞ Umwälzende Erfindung ☞

Dem bekannten Prof. J. Müller, Dozent für Physik an der Universität Freiburg, ist es gelungen, das Problem der Aufspeicherung der elektrischen Energie zu lösen. Die Schweiz wird von nun an vom Auslande völlig unabhängig sein und namentlich keine Kohlen mehr benötigen. Die Erfindung wird die grösste wirtschaftliche Umwälzung des Jahrhunderts bringen! (Wir werden unsere Leser bis in alle Einzelheiten orientieren. — Red.)

## DER BUNDESPRÄSIDENT HAT DEMISSIONIERT!

### WIE WIR VERNEHMEN, HAT UNSER BUNDESPRÄSIDENT GESTERN ABEND PLÖTZLICH SEINE DE . . .

(Die wirkliche Redaktion bittet um Entschuldigung; sie musste krasse Beispiele wählen!)

## Diese Hitze!

Nicht wahr, das war eine affenhafte Hitze Mitte August? Direkt zum blöd werden. Eigentlich hätte ich auf dem Büro arbeiten sollen, aber ich kam vor lauter Stirne-abwischen gar nicht dazu. Der Thermometer zeigte zwar nur 32 Grad im Schatten, aber dem war es ganz einfach zu heiss, um noch weiter empor zu steigen. Es war sicher nahezu 45 Grad. Da fällt mir übrigens der alte Witz ein: An welchem Ort in der Schweiz ist es am heissesten? Nicht im Appenzell, wo es in Ausser-Rhoden 40 und in Inner-Rhoden 40, zusammen also 80 Grad ist — nein, sondern in Witzwil; dort haben sie nämlich 523 am Schatten! (Wenn's nicht so hundstagemässig heiss wäre, so würde ich jetzt auf dem Zahne des Stockes lächeln, aber ich mag nicht mal mehr das.)

Also, wie gesagt, ich hätte eigentlich arbeiten sollen. „So, vorwärts, junger Mann“, sagte ich zu mir und spuckte in die Hände. Aber damit war's auch nichts: die Spucke war bis zur Hand schon eingetrocknet. Da können eigentlich die Leute froh sein, die einen kurzen Hals haben; die bringen wenigstens noch etwas Flüssiges in das Körper-Innere; aber die Giraffe im Zoologischen z' Baaasel ist scheinbar am Verdursten. Und die armen Hunde heben das vierte Bein umsonst empor; wo nichts ist, hat selbst der Randstein sein Recht verloren.

Also, wie bereits zweimal gesagt, hätte ich eigentlich arbeiten sollen. Aber ich konnte keinen vernünftigen Gedanken zu Papier bringen und deshalb fing ich dann diesen Artikel über die Hitze an. Dann aber ging ich heim. Unterwegs befiel mich eine Kombination von Sonnenkoller und Tropenstich. Und die Kellnerein sagte, es seien sieben Grosse gewesen, obwohl's nur sechs waren und ein Kleines. (Bier natürlich.) Jetzt schreibe ich daheim an diesem Artikel weiter; aber plötzlich trocknet mir auch die Füll- (ich schreibe mit Bleistift weiter) -feder noch ein.

Meine Frau hat bis hierher durchgelesen, sie sagte, da sei nicht bloss die Füllfeder eingetrocknet, sondern noch anderes, und ging dann hinaus. Was meint sie bloss? Man wird doch nie klug aus den Frauen! Eigentlich hätte ich ja arbeiten ... nein, ich geb's besser auf. Vielleicht hat meine Frau doch recht.

## Schwere Drohung

Das ältere Fraueli verlangt am Billettschalter eine Fahrkarte und wünscht noch alle mögliche und unmögliche weitere Auskunft. Der Schalterbeamte wird langsam gereizt und gibt auch entsprechend Bescheid.

Da chäderet das Fraueli: „Loset, junge Ma, dir dörrtet de scho chly höflicher syl Sünsch fahre-n-i de z'nächst Mal amene andere Bahnhof ab, verstande!“ Polé

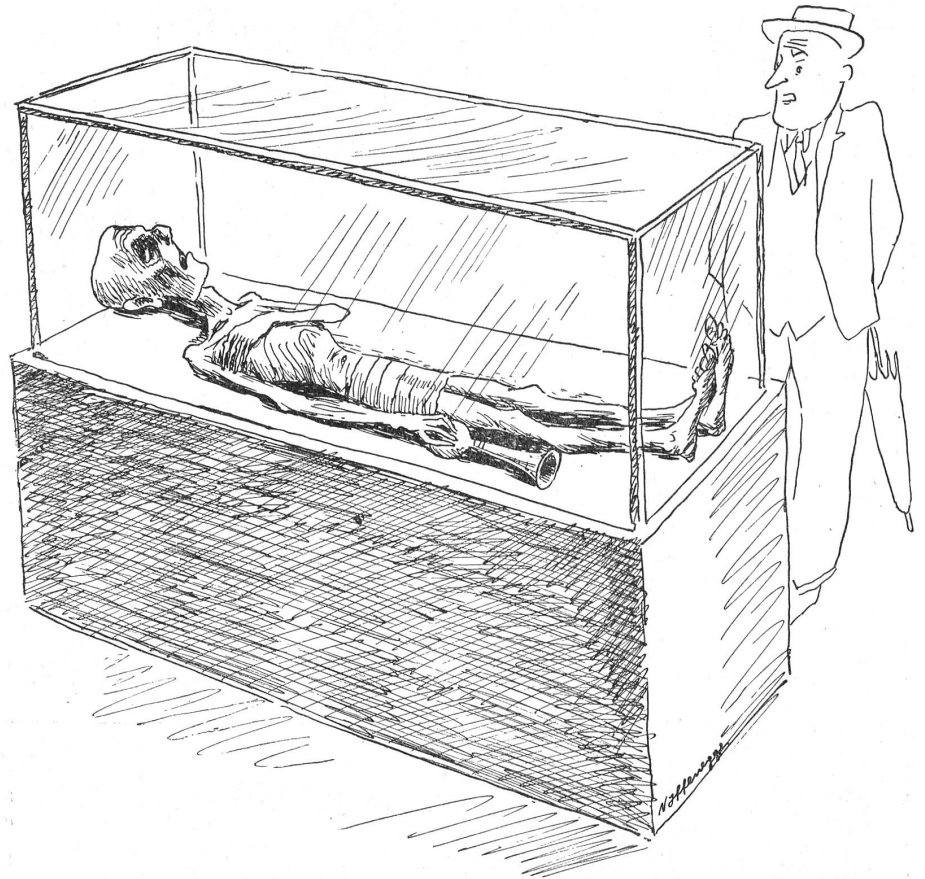
## Unbegreiflich

Im dunkeln Afrika soll es einige wilde Stämme geben, die überhaupt keine Steuern bezahlen.

Frage: Warum sind sie denn überhaupt wild? Polé

## Museumsstück der Zukunft

Zeichnung v. Nyffenegger.



## Der amtlich vollständig ausgejogene Automobilist!

### Welche Respektlosigkeit!

Als das Grimsel-Kraftwerk zur Eröffnung bereit war, hat der gesamte Grosse Rat eine Besichtigung vorgenommen. In Anbetracht der Zahl und der „Höchi“ der Besucher wurde selbstverständlich ein Extrazug bereit gestellt, hin und zurück.

Als die Besichtigung vorüber war und als auch der letzte Abschiedsbecher die tit. grossrätlichen Gurgeln benetzt hatte, bestiegen die Kantonsväter besagten Extrazug. Nun muss auch ein Extrazug seine Fahrzeiten innehalten. Begreiflich deshalb, dass der Herr Stationsvorstand in Meiringen etwas nervös wurde, bis endlich sämtliche HH. Grossräte verstaubt waren.

Zuletzt war aber doch alles an Bord und mit etwelcher Erleichterung rief der Vorstand dem Zugführer zu: „So, jetzt aber furt mit dem G'löli!“

### Das Lokalbähnli

Ein pressierter Reisender kommt langsam aber sicher in eine stille Wut über die vielen langen Haltstellen. Es ist schon fast nicht mehr zum Aushalten, dieses ewige Warten an den kleinsten Stationen. Der Reisende schaut mit rotem Kopf zum Fenster hinaus und sieht einen Mann mit Mütze daherschleichen.

„Wie lang duuret's jetzt hie wieder?“, fragt er den Mann.

Dieser zuckt nur die Achseln.

„Syt dir vom Pärsonal?“ fragt der Reisende weiter.

„Ja, i bi der Brämser.“

Da stöhnt der schwerkgeprüfte Reisende: „Waaas? Brämset wird o no!“ Polé

### Um Alphons XIII.

Von Bourbon der Herr Alphons kam  
Nach Ouchys Seegestaden,  
Er sagte, dass er Séjour nahm  
Zum Bummeln nur und Baden.

Er sei bloss eingeladner Gast  
Zur Hochzeit einer Nichte.  
Doch Fama spinnt in aller Hast  
Schon mancherlei Gerüchte.

Man sagt, er wittre Morgenluft  
Mit anverwandten Fürsten.  
Er soll bereits den Moderduft  
Aus — Staatsgewändern büsten!

Zwar tobt's um den verlassenen Thron  
Von Bomben und Granaten,  
Doch könnt', der Balgerei zum Hohn,  
Ein kühner Streich geraten.

Er dementiert in Wort und Schrift.  
Das mag uns kaum genieren;  
Dementis kann man, wenn's sich trifft,  
Auch wieder — dementieren!

Es scheint, John Bull und Mariann,  
Die würden Beifall hornen,  
Und Duce, Hitler, Stalin dann?  
Das wären die — Blamornen! Irisché



## Das Spanienjahr

Das spanische Schlamassel  
Hat kürzlich sich gefährt,  
Des Götzen Mars Geprassel  
Hat arg das Land verheert.

Wenn Franco auch gewonnen  
Vom Staat ein grosses Stück,  
So ist ihm doch zerronnen  
Dabei manch guter Schick.

Mit fremden Kälbern hat er  
Gepflügt um Dorf und Stadt,  
Es nehmen die „Berater“  
Für sich das Ruhmesblatt.

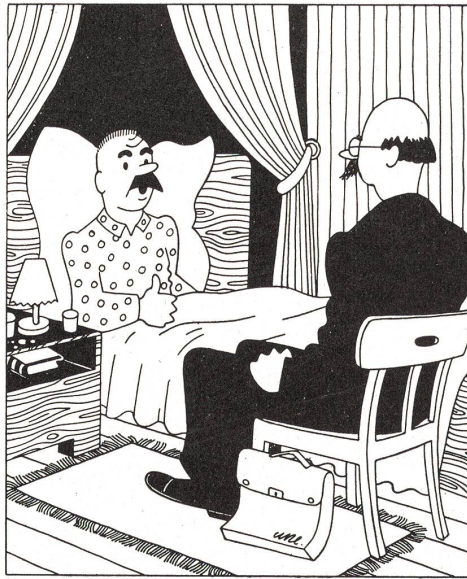
Auch die Regierungsseite  
Ward eifrig unterstützt;  
Das Ausland hat im Streite  
Sich heftig angeblitzt.

Madrid wird eingenommen,  
Doeh kriegt es Franco nicht.  
Ob ers mal mag bekommen,  
Weiss einst die — Weltgeschichte!

Man spürt, dass diese Szene,  
Die grause, erst sich schliesst,  
Wenn keinerlei Hyäne  
Mehr Oel ins Feuer giesst!

Irisché

## Spital-Nepperei



Zeichnung v. Klebsattel

„Also strängsti Diät; chly Zuckerwasser und Schlymsuppe — — e Wuche lang.“  
„Waass?! Diät? I soll 18 Fränkli im Tag zahle u nüt g'fresse übercho..!“

## Aber, aber aber!

Das junge Bräutchen, das an seiner Aussteuer arbeitete, zeigte der verheirateten Freundin all die schönen Sachen. Als ganz besondere Herrlichkeit wurde das Hemdchen für die Hochzeitsnacht vorgewiesen: oben so Spitzchen und Stickereien, und unten, rings um den Hemdensaum, einen wunderbaren schnee-weissen Rand von Schwanen-Flaumfedern. Das Bräutchen war nicht wenig stolz auf dieses Kunstwerk.

Aber die Freundin betrachtete es mit missbilligenden Blicken und schüttelte den Kopf. „Wundervoll!“, sagte sie dann, „aber weisch, das isch schuderhaft unpraktisch. Da überchunnsch de geng so eländ heiss — ume Hals ume!“

Aber, aber aber!

## Die liebe Gattin

war vollkommen matsch, als das Paar von der etwas langen Bergtour wieder im Dorf angelangt war. Der Herr Gemahl jedoch war noch unternehmungslustig und fragte: „So, was tüe mir jetze?“

Da sagte die Gattin in müdem Tone: „Mir tüe jetze d'Füess weh!“

**Wagenvermietung an Selbstfahrer**  
**AUTOGARAGE BERNA**  
Urwyler, Ob. Villottonmattstrasse 66, Bern, Tel. 22.993

**HERREN**  
die viel reisen

lassen Haus und Familie bewachen durch die

Seilerstrasse 7  
Telephon 21.116

**Das Hotel Bristol**

ist eine heimelige Gaststätte, wo man zu angemessenen Preisen vorzüglich wohnt. Grosse Auswahl in Spezialgerichten. Konferenz- und Bankettsäle stehen zur Verfügung unserer Gäste.

**Restaurant Börse, Bern**

Vorzüglich gepflegte Küche — Grosse Auswahl in Spezial-Plättli — Ausschank von la Gassnerbier

**Café Rudolf**  
RESTAURANT FRITZ EGLI  
empfiehlt sich bestens  
Autoanlegeplatz



Sind d' Zite schwer und d' Stüre-n-au,  
häsch vil Verdruss mit Chind und Frau,  
wott's 'Gschaft au gar nüd b'schüsse.  
Ä Blauband git Dir neue Halt,  
und all die Sorge lönd Di chalt,  
wänn D'chasch d' Brissago g'nüsse.

**Blauband Brissago** **allein ächt**

Grill, Theaterplatz, Amikausgasse, gärten, Mon-, Garagenplatz, Theodor-Kocher-, Garasse, Bundeshaus, Garage

**Strohwitwer und lunggesellen**  
sind bei mir gut aufgehoben.

**Sicherheit - Schutz + GUMMI +**

6 Stück Fr. 3.50 unzerreissbar, lagerfähig 5 Jahre. Diskreter Versand gegen Nachnahme oder Marken, auch postlagernd ohne Namen, nur Buchstaben, durch Postfach Transit 657, Bern. — Alle ändern hyg. sanit. Artikel ebenso in bester Qualität.

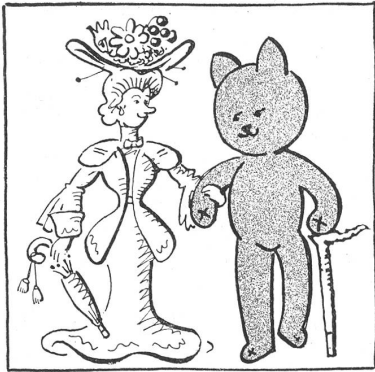
**DAS GUTE BIER**



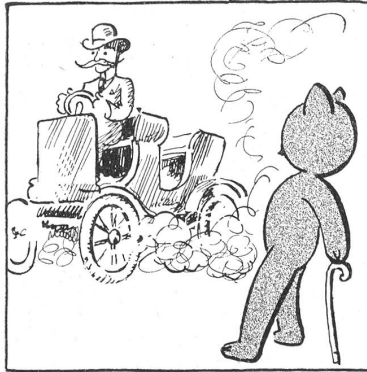
# Teddy-Bärs Abenteuer

## Teddy und die Verkehrsregelung auf dem Bärenplatz

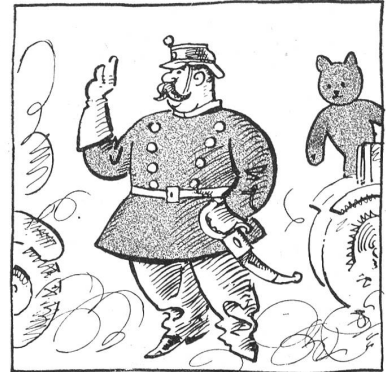
Zeichnungen von Fred Bieri



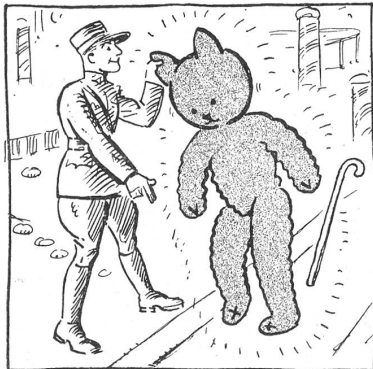
1. Ach, wie war's in Bern vordem  
Doch gemütlich und bequem;  
Jedermann ging ohne Haß  
Langsam über'n Bärenplatz.



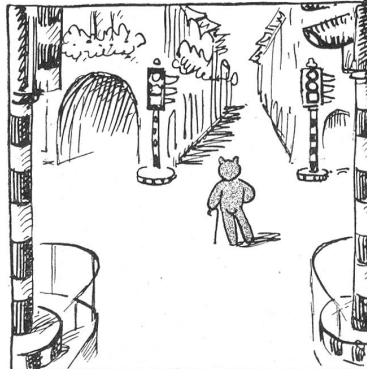
2. Aber dann kam immer mehr  
Auto- und Motorverkehr!  
Wer wie früher sich gebärdet,  
Dessen Leben war gefährdet.



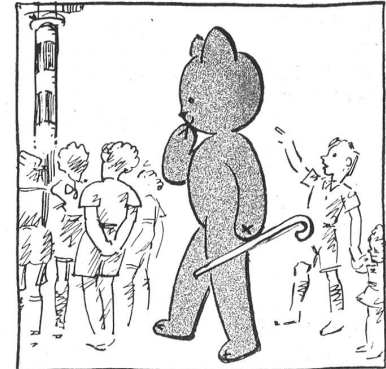
3. Nachher kam dann, wie ihr wißt,  
Vorerst mal ein Polizist,  
Der die weißen Händchen schwang  
Und das G'stürm in Ordnung brang.



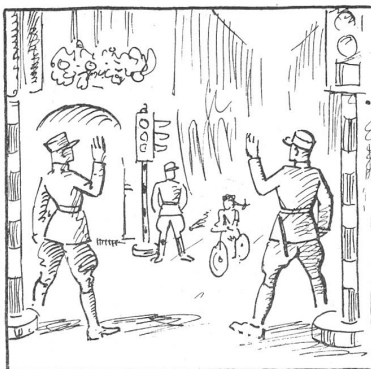
4. Aber dann (wer konnt's begreifen?)  
Kamen Inseln, G'länder, Streifen!  
Mancher wurde angepiffen,  
Bis er's endlich doch begriffen.



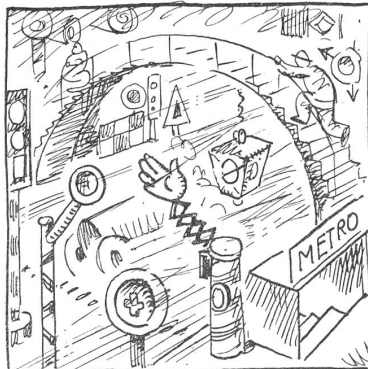
5. Heut' nun stehen neb' dem G'länder  
Noch 4 wundervolle Ständer;  
So mit gelb-grün-roten Strahlen  
Und ganz zebrahaft bemalen.



6. „Oh Heimatschutz“, denkt Teddy-Bär  
„Ästhetisch wirkt das nicht grad sehr!“.  
Vorläufig dient die Platzgestaltung  
Der Jugend mehr zur Unterhaltung.



7. Der Berner ist bekanntlich meistes  
Nicht grad ein Kind beschwingten Geistes,  
Und deshalb stellt zu jedem Pfosten  
Die Polizei dann einen Posten.



8. Doch bald verlangt ein Mehreres  
Der Aufschwung des Verkehreres;  
Wenn wir noch leben übers Jahr,  
Stellt sich der Platz wie oben dar!



9. „O Papa Rosner“, denkt der Teddy,  
„Du brächtest das gewiß i d'Gredi!  
Am besten wär's wohl, anzuregen,  
Das Bärenplätzlein zu verlegen!“



## Nächstenliebe

Der Kirchenchor von Soundso machte am Sonntag nachmittag einen Ausflug übers Land. Nicht in Autos, sondern nach guter alter Väter Sitte auf drei Brügiwagen mit Bänken, Tannenzweigen und Blumen.

Es war fürchterlich heiss und die Brämen schwirrten massenhaft herum. Da die Gäule mit Brämenöl überschmiert waren, war dort nicht viel zu holen und so gingen die Viecher auf die Menschen los.

Beim Halt im Wirtshaus sagte eine Bauernfrau: „Eh wie wär das schön gsy uf däm Fährtili; we nume die tuusigs Bräme nid wäre gsy!“

Da flüsterte ihr die Nachbarin ins Ohr: „Chumm doch bi der Heifahrt zu üs ufen erschte Wage, dert göh d'Bräme all em Pfarrer uf die schwarzi Chutte!“

## Zwei Märchen

Es war einmal ein armer Teufel. Der hatte keine Arbeit und nichts zu fressen. Da stahl er, wurde verhaftet, vor den Richter geführt und — freigesprochen! — Das ist Märchen Nummer eins.

Es war einmal ein Bankdirektor. Der hatte einen Zapfen, viel höher als der Bundespräsident. Er nahm das Spargeld kleiner Leute in Empfang und lieh es an unsichere Gläubiger im Ausland aus. Seine Bank hätte längst Pleite machen sollen, aber man täuschte die Leute mit gefälschten Bilanzen. Dann kam aber der Krach doch. Der Bankdirektor wurde verhaftet, vor den Richter geführt und — verurteilt! — Das ist Märchen Nummer zwei.

NB.: Märchen werden in einer aufgeklärten, geordneten Demokratie nicht abgehalten.

## Hundstage

**Hundtagszeit. Was kreucht und fleucht,  
Möcht sich gerne — drücken.  
Wo die pralle Sonn' uns preicht,  
Ist's kaum zum Entzücken.**

**Einst war's um die Politik  
Still in diesen Tagen,  
Einen wirklich grossen Trick  
Wollte keiner wagen.**

**Heute scheint man sich der Ruh  
Nimmer recht zu freuen,  
Denn wir hören immerzu  
Noch von Gaunereien.**

**Doch der Mensch als Einzelfall  
Ist nervös geworden,  
Strebt nach Kühlung überall  
Bis zum hohen Norden.**

**Kühles Wasser, kühle Luft,  
Kühle Bergesriesen  
Stehen nebst des Waldes Duft  
Höher als — Devisen!**

**Ja, der Städte dumpfes Grau  
Stimmt verteuftel duster.  
Grünes Land und Himmelsblau —  
Holdes Traumgeflüster!**

Irisché

## Der Vielfrass

Mein Freund, der Vielfrass, sitzt in einem Restaurant, vor sich einen Tisch voller Platten mit Fleischgerichten, Gemüse, Salaten, Pasteten usw. Entsetzt frage ich: „Stärnebärg; du Pole, du wosch doch das nid alles elei byge?!“

„Ne nei,“ war die beschwichtigende Antwort, „es chöme no Händöpfu derzue.“

Walo

## Ein Dutzend Gedanken-Splitter eines unhöflichen Ehemannes

In diesen miesen Krisenzeiten werden so viele Werke geschlossen. Nur das Mundwerk der Frauen nicht.

Wer seine durchgebrannte Frau sucht gleicht dem Verurteilten auf der Suche nach dem Gefangenenwärter.

Alle Glücksspiele werden verboten, ausser dem der Ehe. Wo bleibt da die Notverordnung?

Was nützen dem Manne alle seine Sprachkenntnisse, wenn er bei seiner Frau doch nie zum Wort kommt?

Kopfschuppen gibt's in der Ehe nicht mehr; die Frau wäscht einem alle Tag den Kopf.

Eine moderne Frau lässt sich nicht mehr malen; das tut sie schon selbst.

Die Ehe ist eine G. m. b. H.; das heisst nämlich: „Gib mir bald Haushaltungsgeld!“

Warum sollten jetzt die Frauen nicht Soldaten werden und das Land verteidigen? Das Kapitel wurde doch auch von Gänsen gerettet.

Im Lippenstift ist feinstes Pflanzenöl enthalten. Was braucht dieser Motor schon geschmiert zu werden!

Ueberall stellen sie Stop-Tafeln und Verkehrspolizisten auf. Nur beim Zivilstandsamt steht nichts. Schlamperei!

Wie wurde da gelacht, als der Setzer die Zivilstandsnachrichten unter die „Unglücksfälle“ brachte. Nun — was gibt's da zu lachen?

„Trauring — aber wahr.“

NB. Bitte das Zeilenhonorar an meine Frau zu adressieren; sie verlangt es als Genugtuungssumme.

Köbi

## Aus dem 3. Reich

Die Schnecke und die Ziege machten eine Wette, wer von ihnen zuerst von Berlin nach München gelangen könne.

Ein halbes Jahr war die Schnecke schon in München, als endlich die Ziege erschien. „Warum kommst du erst jetzt?“, fragte die Schnecke.

„Ja, weisst du,“ antwortete die Ziege, „ich habe da mal unterwegs g e m e c k e r t und da bin ich eingesperrt worden!“

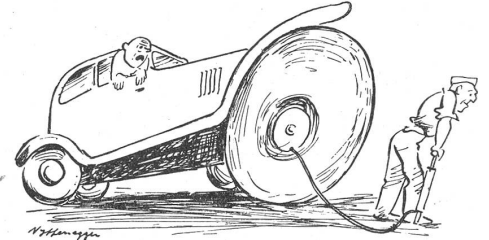
„Natürlich,“ sagte die Schnecke, „du musst es eben so machen wie ich: K r i e c h e n musst du, meine Liebe, kriechen!“

## Schwere Unglücksfälle beim Grand Prix!

Beim diesjährigen „Grand Prix“ in Bern haben sich einige Unglücksfälle ereignet. Nicht bei den Fahrern, sondern beim Publikum. So wurden z. B. 127 Per-

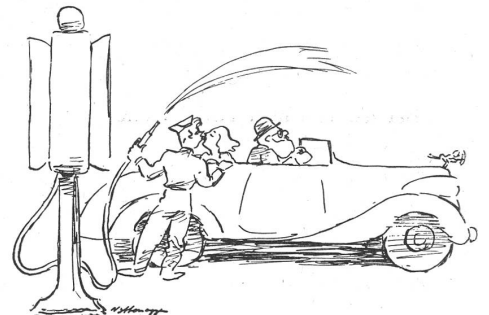
sonen in das Inselspital eingeliefert, deren Nacken vom ewigen „Von-links-nach-rechts-schauen“ ausgereckt waren und die zudem infolge des ständigen langsamen Kopfschüttelns“ auch leichte Verblödungserscheinungen aufwiesen. Zahlreich waren ferner die gesprungenen Trommelfelle und hervorquellenden Augäpfel.

Zwei schwere Unfälle ereigneten sich jedoch bei den Tankstellen ausserhalb der Rundstrecke. Im einen Fall pumpte der Tankmann das Vorderrad eines Autos derart stark auf —



dass das Pneu platzte und sowohl den Fahrer als den Pumper in Fetzen riss; vom Auto blieb nur noch der Nummern-Schild übrig, welcher weit durch die Luft davonwirbelte und in der Speichergasse aufgefunden wurde.

Im zweiten Unglücksfall spritzte aus einem bisher noch nicht völlig abgeklärten Grunde 45-räppiges Benzin auf den Autoführer —



welcher eine Zigarre rauchte. Sofort stand der ganze Wagen samt Insassen in Flammen. Die Feuerwehr löschte dieses verspätet abgehaltene 1. August-Feuer und stellte fest, dass ausser einigen roten Flecken auf dem Gesicht des Tankwartes kein weiterer Schaden entstanden war.

Ein letzter Unglücksfall soll dem Vernehmen nach die Kasse der Rundstrecken A.-G. befallen haben; sie soll an galoppierenden Schwindsucht leiden; die Aktionäre infolgedessen an Gallenkoliken.



## Der Katzenjammer

Eine Studie auf Erfahrungsrundlagen

Wenn man so — nach durchwachter Nacht  
Am nächsten Tag um Elf erwacht,  
Dann blinzeln vorerst, müd und schwer,  
Die Schweine-Aeuglein sturm umher.

Dann gähnt man — kratzt sich irgendwie  
Im Brusthaar oder hinterm Knie —  
Und mühevoll und gar nicht schnell  
Wird's auch im Kleinhirn wieder hell.  
In dieses Kleinhirn's letzter Windung  
Spürt vag' man eine Schmerzempfindung,  
Die sich dann, wenn man wacher wird,  
Im Hinterkopf lokalisiert.

Ein Durstgefühl — fast unausstehlich —  
Entwickelt sich, sodass allmählich  
Ein Wunsch zu äussern sich beginnt  
Nach Aspirin mit Kirsch verdünnt;  
Und still erwägt man auch bereits  
Den Eintritt in das Blaue Kreuz.

Kommt dann zu diesem Unwohlsein  
Auch noch ein Krampf im Wadenbein,  
Und wenn zudem in den Gedärmen  
Bier-Gas-restanzen klangvoll lärmern —  
Dann fühlt der Mensch sich augenblicklich  
Das Gegenteil von wunschlos glücklich.

Drum merk' dir, Mensch: Viel Alkohol  
Ist schädlich für dein Körperwohl;  
Des Katers Kralle den ergreift,  
Der allzusehr sich ausgeschweifet!

## Zwei Hitze-Schüttelreime

Bei der enormen Hitze-Welle  
Da leidet sehr der Witze Helle.

Wie wir vor Durst und Gier erbeben  
Bevor wir uns dem Bier ergeben!

## Der Zeitungsroman

Da schlug sich die junge deutsche Frau  
voller Stolz auf die Brust und rief mit lauter  
Stimme: „Drei Kinder habe ich schon zur  
Welt gebracht!“ (Fortsetzung folgt.) Polé

## Der Afrikareisende

erzählte: „All meine Bemühungen, den  
Freund aus den Händen der Kannibalen zu  
retten, waren leider umsonst. Als ich end-  
lich in das Dorf des feindlichen Häuptlings  
gelangte, da war es bereits zu spät: Mein  
Kamerad war schon von der Speisekarte  
gestrichen worden.“ Polé

## Immerhin etwas

Eine Wut haben viele Leute auf die  
Banken — eine Wut! Aber das ist meistens  
auch das einzige, was sie darauf haben.  
Köbi

## Nur immer höflich

Der bessere Herr tritt in den Schuhladen  
ein, schnüffelt in der Luft herum und sagt:  
„Hier riecht es aber unangenehm nach  
faulem Obst!“

„Faules Obst?“ sagt der Schuhhändler,  
„wir haben hier kein faules Obst; das muss  
schon Ihre weiche Birne sein, mein Herr!“  
Köbi

## Kleiner Irrtum

Zeichnung von A. Bieber



Der Bub zum „Bären“-wirt: „I söll für e  
Vater e Liter Bier u-n-es Einerli Vähi hole.“  
„Was, für dy Vater? Dä jst ja dert vorne  
im Egge u jasset!“  
„Eh der Hagel! Jst het d'Mueter gemeint,  
er jgg im „Stärne“!“

## Exklusive

„Also, weit der das Zimmer miete?“  
„Ja, es gfallt mer, u der Mietzins isch  
nid z'höch. Aber säget, Frau Meier, isch  
das i der Chuchi eui Tochter gsy?“  
„Ja, das isch si. Aber dass der's de grad  
wüsst: die isch de im Mietzins nid y-be-  
griffe!“ Köbi

## Der Weichherzige

„Du, chunsch nächste Samschti für mi  
cho Trouzüge sy?“  
„Jooo, weisch — — nei, das geit nid  
guet!“  
„Warum de nid?“  
„Weisch, — lue, i bi halt so weichhärzig,  
u-n-i cha einfach kes Unglück mit a-luege.“  
Köbi

## Schrittweite

„Du, weisch, wär di gröschte Schritte  
cha näh?“  
„Dänk dä mit de lengschte Scheiche.“  
„Jä wohär: D'Schofföre! Die sy immer  
mit em Bei im Grab u mit em andere im  
Zuchthus!“ Polé

## Angebot

„I möchti mi mit eme chlyne Kapital  
irgetwo beteilige.“  
„Schön. Trinke mer zäme-n-e Flasche  
Wy!“  
(Bitte, nicht auf Lachende schiessen.  
Der Setzer.) Polé

## Und so wyter

„Mina, was machsch de hinecht?“  
„O, nüt bsunders. I würde wahr-  
schynlech zersch es paar Briefe schrybe,  
nächär lisen-i öppis und mache-n-e  
Patience oder lose Radio, und so wyter.“  
„Mina, los, we de de bi däm „und  
so wyter“ acho bisch: vergiss de myner  
Löcher i de Socke nid.“

## Politische Glossen

### Das einzige Vernünftige

was die Regierungen der Grossmächte in  
der letzten Zeit getan haben, ist die gegen-  
seitige Abberufung der Journal-  
isten. Seitdem sämtliche politischen  
Enten und Seeschlangen verschwunden  
sind, haben sich die Beziehungen sofort ge-  
bessert. Jetzt fehlt nur noch eines — und  
das europäische Gleichgewicht ist wieder  
in Butter: gegenseitige Abberufung aller  
Spione, Konsuln, Geschäftsträger und Ge-  
sandten.

### Stalin wütet

und Russland zittert. Es wäre die einfachste  
und beste Lösung, wenn Stalin mal aus  
Versehen sich selbst auf die schwarze Liste  
setzen würde.

### Die bernischen Grossratswahlen

sind in Sicht. Jetzt wird sich dann jeder  
wieder am Wort vergreifen, um seinen  
Wählern zu zeigen, was er für einen kolos-  
saler Hirsch ist. Hoffentlich werden im  
Rathaus die Fenster weit genug geöffnet,  
damit die Herren besser dort hinaus reden  
können. Vielleicht wird im Saal auch eine  
Kiste mit Sand aufgestellt, damit sich un-  
nütze Diskussionen schneller darin ver-  
laufen können. „Eines Mannes Red' ist  
keine Red'; ihr müsst sie hören alle 228.“

### In Frankreich

scheinen sich die Finanzen wieder etwas zu  
bessern, seitdem Marianne nicht mehr alle  
Defizite durch die (Léon) Blum-e an-  
sieht und seit sie sich ein weniger rotes  
Bonnet aufgesetzt hat. Es gäbe aber  
noch eine viel einfachere Lösung: man  
brauchte in Frankreich bloss die Deputier-  
ten zu Deportierten zu machen und sie  
nach Neukaledonien zu verfrachten.

## Rennen

Bumm trifft Bimm.  
Bimm seufzt arg.  
„Was isch los, Bimm?“  
„Oh, Bumm, stell der vor: i ha bim  
Renne fützg Stei verlore...“  
„I ha der doch ging gseit, Bimm, du  
sölllich nid renne!“

## Verdächtig

„Werum hüratet Dibr eigetlech nid, Herr  
Buechhalter?“  
„Oh, Herr Diräkter, i ha drum für Froue  
nüt übrig.“  
„Söll das öppe-n-e-n-Aspielig sy uf  
Ghaltserhöchig?“

## Gulasch

„Schatzeli, sit vierzäche Tag ässe mir  
jitz alle Mittag ging Gulasch. Chönntisch  
nid einisch öppis anders choche?“  
„I wetti ja scho, aber es wird immer  
nume Gulasch...“





## Neueste Nachrichten Schweiz

**Interlaken.** — Die Oberländer Hoteliers haben in einer stark besuchten Versammlung eine Resolution gefasst, in welcher der Bundesrat in Anbetracht der miserablen Sommer-Saison 1937 um erhöhte Subventionen dringend ersucht wird.

**Hindelbank.** — Wie wir vernehmen, hat der bern. Regierungsrat auf Antrag des Automobil- und des Touringklubs beschlossen, das Dorf seiner unzähligen Kehren und Kurven wegen von nun an Hindelbank zu nennen.

**Bern.** — Nach dem amtlichen Börsenkursblatt wird festgestellt, dass infolge der Hitzewelle sowohl der Durst als die Brauereialtktionen wesentlich über pari stehen.

**Zürich.** — Der grosse Palästina-Kongress ist zu Ende und alle zionistischen Teilnehmer haben die Stadt verlassen. Dieser Wegzug macht sich jedoch im Stadtbild kaum bemerkbar.

**Einsiedeln.** — Das „Grosse Welttheater“ ist ein grossartiges Schauspiel. Im Gegensatz zum wirklichen.

## Ausland

**Helsinki.** — Die Ueberprüfung der Oberkontrolle der nachkontrollierten Scheibenkontrollen hat ergeben, dass die Schweizer Mannschaft noch einen Punkt mehr geschossen hat.

**Peiping.** — Vorgestern wurde ein Japaner erschossen; es handelt sich um einen hinterlistigen Mord von grösster Grausamkeit. — Gestern wurden 10,000 Chinesen erschossen; es handelt sich um eine kleine Vergeltungsmassnahme.

**Berehtesgaden.** — Der Führer musste sich einer schwierigen Augenoperation unterziehen. Nach den Aussagen des behandelnden Arztes rührt das Uebel davon her, dass Hitler zuviel nach Oesterreich hinübergeschickt hat.

## Attraktionen her!

Jetzt, wo sich der reissende Fremdenstrom wieder in unsere Alpentäler ergiesst, müssen wir den Ausländern etwas mehr bieten, als z. B. die blosse Jungfrau. Jetzt müssen Attraktionen her, sonst fliesst der Strom wieder rückwärts. Eine regenbogen-

farbige Beleuchtung der berüchtigten Eiger-nordwand, ein melodisches Gemenge mecker und ein echtes Lämmergeier-Gekrächz ist das mindeste!

Aber leider kommt unsern Oberländern nichts in den Sinn. Noch ist keiner auf den doch so naheliegenden Gedanken gefallen, eine amerikanische Edelweissfarm anzulegen, wo jedermann (natürlich ange-seilt und mit eigenen Führern) die begehrte Blume selbst unter „tausend Gefahren“ pflücken kann. Denken Sie, wenn einer in Berlin W den Bekannten sagen kann: „Det is 'n Edelwaiss; natülich selbst je-flückt!“

Und die Schallplatten-Industrie hat auch noch nicht gemerkt, welch schwinghaften Handel man mit eigenen Echo-Platten treiben könnte. Kaum vorzu-stellen, wenn Mister Yankee im 45. Stock am New Yorker Broadway eines Abends per Grammophon sein eigenes „Swiss Yodling Echo“ den erstaunten Gästen vor-führen würde!

Wo bleibt ferner die Gletschfloh-Handlung? Sämtliche Flohzirküser der Welt würden sich reissen um diese Spezialität und allfällige Kreuzungsergebnisse könnten ungeahnte Hochsprung-Welt-rekorde aufstellen. — Die gleiche Handlung könnte auch sterilisierte Gletschermilch in Flaschen abgeben, 3 Dezi zu Fr. 4.50, mit Alpenglüh-Zusatz Fr. 5.20 die Flasche. „Unerreicht für die Hautpflege! Die Runzeln verschwinden! Flickt, leimt und glattet alles!“

Ueberaus zugkräftig wäre auch ein Greuel-Laden für Amerikaner. Hier ist für Raritätensammler alles zu haben: 5 cm Gletscherseil der Eigerwand-Opfer, den „Yankee Doodle“ pfeifende Murretiere, ein Stück Hose des Matterhorn-Erstbesteigers Whymper, Steinstücke vom Gipfel-Steinmandli etc. etc. Aeusserst beliebt auch die Photo der Jungfrau mit geschnitztem Rahmen, bei dem man bloss auf einen Knopf zu drücken braucht und dem Beschauer zeigt sich eine nackte menschliche Jungfrau! Verblüffend! Einzigartig! Noch nie dagewesen! Nur für Männer über 4 Jahren!

Die beste neue Industrie wäre jedoch die Monogramm-Industrie. Die Initialen oder der volle Name (10 % mehr!) des fremden Gastes werden gegen eine vom Regierungsrat zu genehmigende Tarifgebühr überall hingeschrieben! An der Spitze des

Tarifes stehen selbstverständlich die Gipfel-Signale (Fr. 50.— bis 55.—, je nach Grösse und Zahl der Buchstaben). Etwas billiger sind Hüttenbücher, Hauswände von Hospizen, WC's. usw. — Grossartige Idee, was? (Da staunt der Oberländer Hotelier und der Fachmann wundert sich!) NB.: In den Hopla-Abonnementen nicht inbegriffen!

Oberländer, an die Arbeit! Wer gründet und finanziert die „Bernische Attraktions- und Greuel A.-G.“? Wir sind bereit, noch ca. 2 Dutzend gleichwertige Glanz-Ideen gegen Aktien der Gesellschaft abzugeben. Her mit den Attraktionen für die strömenden Fremden! Nichts ist gut genug für sie. Also los!

## Hulda Schwander geschlagen!

Die Redaktion ist sehr betrübt, den Lesern mitteilen zu müssen, dass die so wundervollen Gedichte unserer Mitarbeiterin, der Köchin Hulda Schwander, leider längst in den Schatten gestellt sind. Und zwar von Friederike Kempner, gest. 1904. Sie hat wirklich die drei folgenden Gedichte auf dem Gewissen:

Von der Decke bis zur Diele  
Muss der Schweiss herunter rinnen,  
Willst gelangen Du zum Ziele  
Wohlverdienten Preis gewinnen.

\*

Ich fleh — spricht er — um ein Almosen  
Und küsst der schönen Frau die Hand  
Sein schwacher Kuss drückte die Rosen  
Die an des teuren Handschuhs Rand.  
Mein Freund, sagt sie mit kalten Mienen  
Erzürnt durch diese Freveltat  
Ich habe keine Zeit zu Ihnen  
Ob Robert etwas Kleingeld hat?  
Jetzt rollte fort der rasche Wagen  
Der Kutscher wischt' ein Aug' sich ab:  
Er denkt an all' die grossen Fragen  
Die solch' Kontrast zu lösen gab.

\*

Schön ist auch Vergissmeinnicht  
Und ein treues Augenlicht,  
Alles Gute, Rechte, Biedre,  
Aber alles andre, Niedre,  
Hässlich, scheusslich, ekel ist  
Duftig nimmer ist der Mist.

\*

(Diese klassischen Verse sind dem Buche „Gedichte“ von Friederike Kempner entnommen, das 1903 in Berlin die 8. (!!) Auflage erlebte. Bitte sehr: kein Schwindel, sondern Tatsache! — Red.)

### Restaurant Schwellenmätteli

Berns schönstes Gartenrestaurant  
direkt an der Aare gelegen

E. Kindhauser-Probst, Küchenchef

### Café Barcelona, Aarberger-gasse 19, Bern

Prima und reelle Weine / Vorzügliche Apéritifs / Feine  
Liköre / Café Express / Grosses Kunstspiel-Orchestron  
(einzig in Bern) Inh. J. Romagosa

## Abonnentensammler

oder =Sammlerinnen werden in allen  
größern Ortschaften der deutschen Schweiz  
vom „Bärenspiegel-Verlag“ in Bern ge-  
sucht. Ausichtsreicher Nebenverdienst für  
gewandte Leute mit guten Beziehungen.

Vor der Arbeit  
Nach der Arbeit  
zur Erfrischung ins



gurtengasse4

Telephon 20.904  
Frl. M. MICHEL

Satirische Zeitschrift  
sucht

## Mitarbeiter

Bevorzugt Kurzgeschichten mit poli-  
tischem oder sonst. aktuellem Inhalt.  
Glossierung der Tagesereignisse auf  
trafe, echt schweizerische Art.

Unverbindliche Einsendung mit schriftstel-  
lerischen Proben unter Chiffre H 5581 an die  
VDB-Annoncen, Bern.

Gut bedient werden Sie  
im freundl.  
Zigarrengeschäft  
Frau E. Kummer  
Laupenstrasse 2, Bern

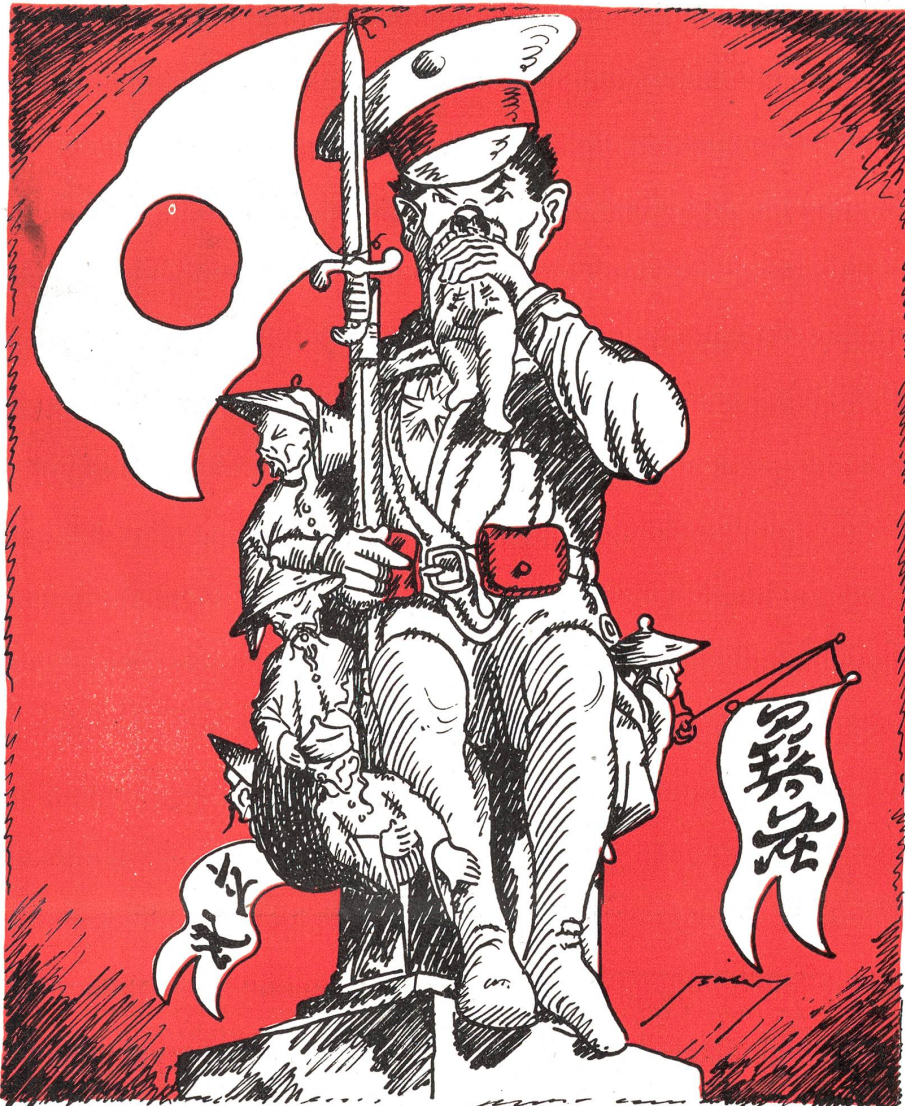
## Hygien.

prima Qualitäts-Artikel, 3er Pak-  
kung Fr. 1.50 + Porto diskret  
geg. Nachn. oder Marken, event.  
Vers. Postf. Nr. 45906, Lugano I.



# Der „Kindlifresser“ auf japanisch

Zeichnung von A. Bieber



Japan spielt mit China „Hokus-pokus-verschwindibus!“

## Redeblüten

Die Herren Parlamentarier reden ja manchmal schon einen prächtigen Stiefel zusammen! Besonders dann, wenn sie in Bildern sprechen wollen.

Da behauptet z. B. einer, die beiden Vorlagen der Regierung glichen sich wie ein Ei des Kolumbus dem andern, und ein anderer findet, das Volk solle letzten Endes nicht einfach die Milchkuh sein, aus welcher der Staatsfiskus die goldenen Eier hervorpresse. Schön ist es auch, wenn ein dritter Redner findet, man müsse bei dieser Steuervorlage doch mit allen Parteien gemeinsam in den sauren Apfel beißen. Auch

das Einlegen einer warmen Lanze ist recht beliebt.

Vielleicht dürfen wir zur gelegentlichen Verwendung noch folgende Vorschläge vorlegen:

„Die Regierung hat sich das Kind selbst eingebrockt und soll nun gefälligst auch das Bad selbst auslöfeln.“

„Der Vorredner täuscht sich: Er hat mir auf den Busch geklopft und glaubte, er könne so den Hund hinter dem Ofen hervorlocken . . .“

„Dass Sie, meine Herren von den andern Parteien, der Vorlage zustimmen, das ist begreiflich; eine Krähe wäscht die andere, und eine Hand kratzt der andern kein Auge aus!“

„Machen wir uns doch keine Illusionen: unsere Pferdezucht liegt noch in den Windeln; es muss aber jetzt vorwärts gehen und wir dürfen nicht wie das Kamel den Kopf in den Sand stecken...“

„Der Strafartikel dieses Gesetzes ist seine Achillesferse, die wir nicht einfach so auf die leichte Achsel nehmen sollten.“

„Diese ständigen Mehrausgaben bringen uns an den Rand des Bettelstabes; unser Kredit schwindet und beim nächsten Anleihen stellen sich die Banken auf die Hinterbeine.“

„So geht das nicht weiter. Man darf einfach den Bogen nicht zu hoch schrauben, denn der überspannte Krug läuft dann im Brunnen leicht über!“

„Der Vorredner glaubt schon wieder, das Ei des Kolumbus ausgebrütet zu haben. Wirklich, ein schönes Ei: es hat weder Hände noch Füße! Nein, Herr Vorredner, da haben Sie den Nagel nicht abgeschossen und noch viel weniger den Vogel auf den Kopf getroffen! Ich kann Ihnen nur den Rat geben: Schuster, bleib mir vom Hals mit deinen Leisten!“

## Wasserleitung

Bis jetzt hatte jedes Haus im Dorf seine eigene kleine und meist verstopfte oder versandete Wasserleitung. Der Gemeinderat erwog nun das Problem einer allgemeinen Wasserversorgung. Auf die Sitzung hin erhielt er einen Brief eines Dorfbewohners, der seine Quelle mit folgenden schönen Worten anbot:

„Ich offeriere euch mein Wasser. Es ist erstklassig und hat auch genügend Druck bis in die höher gelegenen Heimwesen hinauf. Zur Zeit speist es drei Brunnen und einen Hydranten. Menge ist etwa 50 Minutenliter, bei Regenwetter mehr. Mein Wasser ist vom Lebensmittelspektor als einwandfrei bezeichnet worden. Preis etwa Fr. 7000.— und freie Lieferung für mich auf Lebenszeit. Auf baldige Antwort hoffend . . .“

NB. Soll ich eine Probe bringen?“

## Auf normalem Wege

Bei der Korberfamilie war die Mutter erkrankt. Etwas mit dem Magen war nicht in Ordnung.

Der Herr Pfarrer ging vorbei, tröstete die Frau und gab dem Buben einen Zweifränkler mit den Worten: „Sä, da hesch e Batze; gang chouf amenen Ort es chlys Guggeli u de machet de der Muetter e chreffigi Hühnersuppe; de besserets de bald.“

Kaum war der Pfarrer fort, befahl die Mutter: „Fridu, sofort häre mit däm Zwöifränkler!! So — u jitz geisch u bringsch mer das Guggeli ufem normale Wäg! . . . Verstande!“

# BERN

## Bahnhof-Bufferl Best bekanntes Restaurant

Auserwählte Tageskarte / Spezialplatten / Sälli für Diners und Soupers à part. / Konferenz-Zimmer

S. Scheidegger-Hauser



## BRIEFKASTEN

**Frau N. B. in S.** — Viel zu lang. Es interessiert unsere Leser auch kaum, dass Sie bei der Jubiläumsfeier einen besseren Tips aufgelesen haben und partout mit der Puderdose die Haustüre aufmachen wollten.

**Fritz J. in B.** — Ganz amüsant, aber viel zu starker Tabak für eine Zeitung. Sogar wir haben fast eine Nikotinvorgiftung bekommen.

**J. Z. in V.** — Zum vierten Mal sandten wir Ihnen Ihre sog. „Verse“ zurück. Zum 5. Mal versuchen Sie es! Da reimen Sie z. B. „Wurm“ auf „krumm“ — das klingt furchtbar! „Wurm“ reimt nur auf etwas, geehrter Herr, das wir wohl zu beachten bitten, nämlich auf „Sturm“.

**Frau O. L. in O.** — Wir können bloss Witze aus dem 1. Jahrhundert n. Chr. gebrauchen.

**G. M. in L.** — Sie schreiben: „Hier ein Witz zum Totlachen.“ Wahrhaftig, der Witz ist glänzend! Selbst auf die Gefahr hin, dass sämtliche unsere Leser gleich fledermausetot umfallen und wir dann den Bärenspiegel einstellen müssen, wollen wir es wagen, den grandiosen Witz zu bringen: „Ich wollte meiner Frau zum Geburtstag eine kleine Katze schenken; aber sie sagte: Nein, lieber nicht, sie habe schon lange einen Kanarienvogel im Kopf.“ — Wir sagen Ihnen: Einen Lachkrampf haben wir bekommen, einen Lachkrampf! Etwas Schreckliches! Grad umgefallen sind wir und das Zwerchfell ist völlig kaputt gegangen!

**J. P. in L.** — Haben Sie die Güte, uns nächstes Mal lieber Pointen ohne Witze zu liefern, als umgekehrt.

**Frl. J. G. in B.** — Bravo! Endlich etwas Brauchbares. Mit dem Honorar wollen Sie ein Paar neue Strümpfe kaufen? Leider langt das Zeilengeld bloss für einen Strumpf; verdienen Sie sich den andern mit weitzern Beiträgen. Oder kaufen Sie Socken

**F. M. in B.** — Göring-Witze schon zu bekannt. Ganz gut ist der, warum er jetzt immer im Freien schlafte? Antwort: Er hofft, der Abendstern falle ihm auch noch auf die Brust.

## Unsere Bahnen

weisen wieder ganz erfreuliche Ergebnisse auf. Es ist deshalb zu hoffen, dass baldigt folgende Erleichterungen für gewöhnliche Schweizer (ohne Beamten- oder halbe Journalistenkarten) eingeführt werden:

Aufhebung der Schnellzugszuschlagspflicht (schon weil man das Wort nach einem kleinen Bier nicht mehr aussprechen kann); Ausdehnung der Sonntagsbillette auf Montag bis und mit Samstag; Ermässigung für kinderreiche Familien mit je 10 % pro Kind; Bemessung des Billettpreises nach Lebendgewicht des Reisenden (es ist einfach eine Ungerechtigkeit sondergleichen, wenn ich mit meinen knapp 65 kg gleichviel zahlen muss wie ein 1½-zentneriger Zweiplätzer!); Ermässigung für das beim Zugsgewackel im Speisewagen verschüttete Bier; Ermöglichung des Wasserlassens auf den Stationen, auf denen mehr als eine Viertelstunde angehalten wird; und endlich:

## IV. GROSSER PREIS



21. UND 22. AUGUST 1937

Es gibt immer noch nichts Neues unter der Sonne!

Anbringen von Aschenbechern in den Nicht-raucher-Coups für Damen!

Herr Pilet! Führen Sie diese Neuerungen ein, und die S.B.B. wird saniert sein; wie bisher dürfen Sie es nicht mehr Golaz!

**BÄUMLI-HABANA**  
10 STUMPEN FR. 1.-

EDUARD EICHENBERGER SÖHNE · BEINWIL-SEE

Inserate haben im „Bärenspiegel“ grössten Erfolg

Zigarren-Spezialgeschäft „Jura“, F. Baumgartner, Bern, Bubenbergl. 5, Tel. 31.409. Zigarren, Zigaretten, Ia Tabake, Pfeifen

Damen-Coiffeur

G. DUBACH

Bubenbergl. 12  
Tel. 36.553

Der routinierte erfahrene Fachmann für  
**DAUERWELLEN**  
empfiehlt sich bestens



Haarausfall, Kahle Stelle  
Schuppen, Spärlicher Haarwuchs, heilt das berühmte

**Birkenblut**

Es hilft, wo alles andere versagt  
Tausende freiwillige Anerkennungen  
in Apotheken, Drogerien, guten Coiffeurgehäften  
Alpenkräuterzentrals am St. Gotthard, Faido

Verlangen Sie Birkenblut. Fl. 2.90 u. 3.85  
**Birkenblut**-Shampoo das Beste für die Haarpflege -30

Besucht die



28. AUGUST - 6. SEPT.  
1937

im  
Kursaal Schänzli  
Bern

Handel · Industrie · Gewerbe · Verkehr · Frauenarbeit

Geöffnet: 9—21 Uhr

Eintrittspreise:

Tageskarte zu zweimaligem Eintritt Fr. 1.—

Abendkarte. Gültig von 18—21 Uhr Fr. —.60

Kinder und Militär . . . . . Fr. —.45

Heft zu 10 Karten . . . . . Fr. 4.50



# Die Schuhsohlerei Kölliken A.-G.

empfehlte sich für sämtliche Schuhreparaturen - Lieferfrist 2 Tage

Es wird nur prima Schweizerleder verarbeitet!

**Unsere zeltgemässen Preise:**

**DAMEN:**  
Sohlen und Absätze:  
**Fr. 4.80**

**HERREN:**  
Sohlen und Absätze:  
**Fr. 6.80**

**Annahmestellen in Bern:**

Spitalgasse 4, Karl Schenkhaus . . . Telefon 36.520  
Moserstrasse 46, Breitenrain . . . . . Telefon 36.887  
Länggasstr. 30, Ecke Länggasstr./Mittelstr. Telefon 31.225

## Der Mattegieu

### Im Unterirdische

„Du Polé, i säge der öppis, aber du darfsch es de nid wyter verzapfe,“ het der Linder Wernu einisch so amene längwylige Tag zue mer gseit.

„Nobis, nobis,“ sägen i, „du weisch ja, dass i nie nüt gange ga lafere.“

„Auso los einisch,“ het mer du der Wernu i d'Ohre g'chüschelet, „a der Yru unger, bim Bluettürmtsch, weiss i en ungerirdische Gang. Igah hütt Namitter mit myne zue Brüetsche dert abe. Chunsch o mit?“

Das isch Wasser gsi uf my Mühli. I wär scho lang gärn i so ne Gang abe, aber der Leischt het üs das strängstens verbotte gha. Auso ha-n-i du sofort zue-g'seit.

Am Namitter sy mer loszitteret. Jede het es paar Cherzestümpfli by sech gha, u der eutischt Lindi sogar e ganzli. I ha my Cherze-Bländlatudere mitgnoh. Du sy mer der Längmuur u der Yru nah abe gäge Blueter. Chly wyter hinge hei mer no nes Baditzeli müesse ds Port uf graagge u dert sy mer du zu mene Sänkloch cho. Em Lindi sy eint Brüetsch, der Josi, het aus der Sterkscht vo üs aune, der ysig Techu abem Sänklöri glüpf, u du hei mer du i Gang abe gseh. Zersch hei mer d'Cherze u d'Latudere a-g'funet u nachär sy mer abe i Gang u hei der Techu wieder zue tah.

Das isch fyschter gsi wie inere Chueh. Aui pott isch e Ratt a-n-is verby pflitzt u mir hei se nie preicht, we mer se hei probiert z'schutte. — Zersch isch es äbeswägs gange, öppe hundert Meter hingere. I ha geng dänkt: „Uh potz heitere, we dä Gang jetz würdi zäme gheie, de wäre mer all zäme verchauft!“ So chly Schiiss hei mer aui gha.

Plötzlich het dä Gang eifach ufghört. Aber a der Wang hei mer so ysigi Häägge gseh, wo sy y-g'muuret gsi, u mir hei g'morke, dass das wi ne Leitere obsi geit. Gäb lang hei mer afah ufe styge. Der Wernu vora, nachär i, de der jüngscht Lindi u z'letscht der Josi. Wo mer afe so haub obe sy gsi, möögget der Josi z'hingerscht: „Uh, was rünelet mer da der Aecken ab?“ Mir hei gseit, mir wüsse das dank o nid u sy wyter gstige.

Baud sy mer z'oberscht gsy. Der Wernu het mit em Gring der schwär Guss-Ysetechu abglüpf u du hei mer wieder Tagheiteri gseh. Mir sy use g'stige, u wo mer ume nische, gseh mer, dass mer grad vorem Amthuus sy! Mir hei anger Aeugere g'mängt.

i i däm Momänt der Jüngscht vo de Linder Gielen a u gseh, wi dä ganz nass Höös het. „Du,“ sägen i zue-n-ihm, „vo was hesch du so nass Schale?“

Du het du das Gietschi füre-g'mürdet, er heig drum eifach Angscht übercho i däm fyschtere Gang inne u heig i d'Höös züblet! Mir hei angers g'chropfet! Aber wo du der Wernu gseit het, der Jüngscht syg de glych e Stigg, dass er mit is dür das fyschter Loch dörfe heig, sy mer aui, u o der Chlynnscht zümftig stouz gsy u em Josi sy Aecke het baud trochnet gha!

### Selbstgespräch

eines Junggesellen: „Wenn mir jetzt auch noch der letzte Knopf von der Hose losgeht — ja, was dann? Dann muss ich mir entweder einen Nagel in den Bauch schlagen oder heiraten. Was ist schmerzhafter?“

Köbi

### Farbenlehre

„Du, Vatter, was sy das da für roti Beer?“

„Das sy Blaubeeri.“

„Aber warum sy si de rot?“

„Wil si no grünen sy, Stürmibueb!“

Polé

### Schwerarbeit

„Jetz bi-n-i o imene Arbeitslager gsy. Potz millione abenang, ha-n-i dert müesse chrampfe!“

„So, was hesch de müesse mache?“

„Uh dänk nume: e haub Stung lang ha-n-i müesse em Z'vierichorb d'Fleuge wehre!“

Polé



Du seit du Josi wieder: „J möcht nume wüsse, was donners mer eigetlech der Aecken ab g'loffen isch!“ — Zuefellig luegen

## Kursaal Schänzli · Bern

Täglich zwei Konzerte

Dancing · Boule-Spiel · Bar

## CAFÉ DELLA CASA BERN

Pilsner, Münchner, Beauregard Fribourg-Bier. — Feine offene und Flaschenweine. — Gute Küche. — Grosser u. kleiner Saal für Sitzungen. Es empfiehlt sich bestens O. Wüthrich.

## Hotel Schweizerhof Bern

Erstklassiges Hotel gegenüber dem Bahnhof. Elegante Gesellschaftsräume, Bankettsäle, Konferenzzimmer. Restaurant français, Grill.

Grosses Café-Restaurant. H. Schüpbach, Dir.

## GRILL-ROOM RESTAURANT SONNE

Bärenplatz 7

(Parking, Telephon 22.486)

Hervorragende Küche  
Spezialitäten franz. und  
italienischer Kochkunst

## L. STUMPF-LINDER

24er Tabak

gemischt nach  
alt holländischem  
Rezept 40 Cts.



Es gibt nur einen

## Tea-Room - Café Express Kiepler

den sollten auch Sie kennen. Abends geöffnet!  
Von Werdt-Passage/Seite Neuengasse. Tel. 24.886

## Hotel-Restaurant National

(MAULBEERBAUM)

Diners und Soupers à Fr. 3.—

Prima Weine - Kardinalbier Freiburg

Restauration zu jeder Tageszeit - Vereinslokalitäten

## Lugano

Hotel Brünig-Blaser  
beim Stadthaus am See. Alle Zimmer mit fl. Kalt- u.  
Warmwasser. Z. v. Fr. 3.— u. Pens. v. Fr. 7.50  
an. Das ganze Jahr offen. Es empf. sich bestens  
Ruedi Blaser-Koch, N.B. Gleicher Bes. d. weltbekann-  
ten Grotto Helvetia am Fusswege n. Gandria

## Foto-Studio Carl Jost

Marktgasse 27 - Bern

die gute Adresse für alle Ihre Fotowünsche



# Der Bärenspiegel

Zeichnung v. Nyffenegger



**Ferienruhe.** „Endlich kann ich einmal ungestört den Bärenspiegel genießen!“